



acteur Le Futsal, 18^e section sportive de l'Élan ► P. 16



ça s'est passé Pleins feux sur la fête communale ► P. 4

en débat Les résultats du sondage sur le commerce local ► P. 18

découvertes Hochdorf: 30 ans d'amitiés culturelles et musicales ► P. 24

Chevilly-Larue

le journal

mensuel d'informations municipales
n° 90 - juillet / août 2008



Été 2008

**Demandez
le programme!**

Dossier pages 7 à 12

Feu de signalisation

« J'emprunte plusieurs fois par jour l'avenue Franklin Roosevelt en direction de la RN7 et je constate invariablement que le feu rouge

au croisement de cette avenue et de la rue de Provence crée un embouteillage qui empêche les automobilistes d'emprunter aisément les rues du Nivernais et de Provence. La présence de ce feu ne me paraît pourtant pas utile puisque la circulation est déjà régulée par les feux situés dans la même avenue Franklin Roosevelt à hauteur de la rue Édith Piaf et de la rue Petit Le Roy » ●

Robert Barbier, habitant du quartier La Guinet.

Ces feux avaient été installés pendant les travaux de construction de la médiathèque afin de faciliter les passages des camions de chantier. Ils permettent aujourd'hui aux piétons descendant à l'arrêt de bus situé sur le trottoir en face de la médiathèque de traverser sans danger. Ils sécurisent également la traversée des habitants de la résidence Kennedy. Ils seront maintenus jusqu'à la réalisation des travaux de réfection de voirie avenue Roosevelt entre la rue Petit Le Roy et la rue Jules Verne qui devront être réalisés par le Conseil général.

Le Journal de Chevilly-Larue

Magazine mensuel
d'informations municipales
N°90

Directeur de la publication :
Christian Hervy.

Directeur de la rédaction :
Bruno Tranchant.

Directrice de la
communication :

Marion Quaglio.

Rédactrice en chef :

Géraldine Kornblum.

Photographe : Guy Chanel.

Ont participé à ce numéro :

Michel Aumercier, Florence

Bédouet, Mala Benoît,

Marc Ellenberger,

Mira, Pierre Mitev,

Fabrice Neddard,

Philippe Stisi.

Secrétariat :

Yvette Valladas.

Conception et maquette :

Anatome.

Photogravure

et impression :

imprimerie Grenier.

Direction de la

Communication de la ville

de Chevilly-Larue,

100, avenue du Général

de Gaulle,

94 550 Chevilly-Larue.

Tél. : 01 79 61 63 10

Fax : 01 79 61 63 18

E-mail : communication@

ville-chevilly-larue.fr

Sommaire



Ville de
Chevilly-Larue
Val-de-Marne
www.ville-chevilly-larue.fr

4-5 Ça s'est passé... ça va se passer

- Ta ziqu'en scène a choisi ses vainqueurs
- Appel du Général de Gaulle et hommage à Jean Moulin
- Fête communale : tout feu, tout flammes !
- Un festival du SMJ de haut vol
- Passation de commandement chez les sapeurs-pompiers
- À l'heure mauritanienne
- Les enseignants à l'honneur
- Rafle du Vel'd'Hiv et Libération de Paris

7-12 Enjeux

- Un été très actif

14-15 Près de chez vous

- Classe d'environnement : à l'assaut des volcans
- La Poste près de chez vous

- À chacun son livre
- Sorbiers : des travaux sur la chaussée
- Crèches et écoles : une fin d'année en fêtes
- Repas de quartiers : quand la bonne humeur se met à table

16-17 Acteur

- L'envolée Futsal

18-19 En débat

- Les pratiques d'achat à la loupe

20-21 En actions

- Médaillés du travail
- CME : la convivialité au rendez-vous
- Un artisanat de services
- Permis de démolir et autorisation de clôtures
- Les délibérations du Conseil municipal

22-23 Tribunes

- Expressions des élu(e)s

24-27 Découvertes

Culture

- Hochdorf : 30 ans d'amitiés musicales et culturelles
- Petits films pour grandes vacances
- Inscriptions à la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur
- Livres et vous
- À lire ici... ailleurs... autrement...
- Mémoire
- Souvenirs d'enfance de Jean Gouzy (2^e partie)

28-29 Sports

- Boucles chevillaises : un grand bol d'air populaire

30-31 Vie pratique

- État civil, permanences, offres d'emploi, ...

Le point de vue du maire

La période d'été est un moment de trêve. C'est le moment des retrouvailles en famille, du contact avec la nature, de la découverte d'une région ou d'un pays, du repos attendu. Du moins, cela devrait-il être le cas du plus grand

nombre mais nous savons que près d'un Français sur deux ne part pas en vacances. Si les raisons en sont diverses, pour beaucoup ce sont les moyens financiers qui décident. L'érosion du droit aux vacances a ainsi partie liée avec la lancinante question du pouvoir d'achat. Cette

année, davantage encore que les précédentes, la Municipalité a tenu à offrir aux Chevillaises et aux Chevillais de toutes les générations des occasions de loisirs et de dépaysement. Avec les centres de loisirs, les séjours proposés aux jeunes, aux retraités, les sorties à la mer pour les familles, un parfum de vacances pourra entrer dans bien des foyers qui, autrement, ne partiraient pas. Et puis, pour tous, quels que soient les générations, les origines et les goûts, la désormais traditionnelle proposition des « planches à Chevilly-Larue » prendra ses quartiers d'été au parc départemental Petit Le Roy avec des ani-

mations diverses : farniente et bronzage, jeux de ballons, pique-niques, soirées barbecue, animations musicales, initiation à la glisse sur la piste de skate, piscine, etc. Le bal du 13 juillet ouvrira cette séquence estivale et, puisque en France tout finit en chansons, celui de la Libération viendra la clore, un peu en forme de rendez-vous de rentrée. Ainsi, la commune sera à vos côtés pour défendre

avec vous le droit aux vacances pour tous, comme elle se mobilise en permanence avec ses tarifs réduits, son service public développé, sa fiscalité modérée et sa politique énergétique pour soutenir le pouvoir d'achat de toutes les familles. Echelon essentiel de la solidarité, la commune est donc à pied d'œuvre pour que

cet été offre à tous des parcelles de bonheur, les plus larges possible.

Félicitations à tous nos jeunes amis qui ont réussi leurs examens de fin d'année, particulièrement les nouveaux bacheliers, et bonnes vacances à toutes et à tous ! ●

**Christian Hervy, Maire
et Conseiller général délégué**



21 juin

Ta ziqu'en scène a choisi ses vainqueurs



Les groupes Jab Kaz X Crew (RNB, reggae, zouk) et I2R Vokal (rap) ont remporté le tremplin 2008 de Ta ziqu'en scène. Pour cette 2^e édition, la soirée n'a pas failli à son succès. C'est devant un public dense que les six groupes chevillais nominés ont concouru. Le jury a rendu son verdict entre les deux concerts des têtes d'affiches invitées: Joke et Babass. Les deux vainqueurs remportent un enregistrement professionnel d'un CD 2 titres et se produiront dans l'année sur des scènes locales. ●



7 juin

Tout feu, tout flammes !

Démarrée en fanfare à l'heure du carnaval, la fête communale n'a pas failli à sa réputation. Pingouins, aurores boréales et icebergs ont défilé dans la ville avec entrain. Au terme de leur parcours, les attendaient notamment les stands associatifs. D'un coin à l'autre de la fête, on rivalisait de convivialité. Ici, les plus jeunes sont montés à dos de dromadaire ou ont fait une partie de pêche à la ligne, tandis que les adultes s'offraient une halte à l'espace restauration. Au programme des animations: basket acrobatique, concerts, bal, ... Et bien sûr, la soirée s'est achevée en apothéose avec le traditionnel feu d'artifice.

Appel du Général de Gaulle et hommage à Jean Moulin



En commémorant cet appel du 18 juin inscrit en lettres d'or dans la mémoire collective, nous rendons hommage à toutes celles et ceux qui combattirent courageusement et périrent pour que vive la France», a souligné Christian Hervy, Maire de Chevilly-Larue, lors de la commémoration de l'Appel du 18 juin 1940 du Général de Gaulle à laquelle assistait le sous-préfet Didier Montchamp (3^e en partant de la gauche sur la photo ci-contre). Ce même jour, les élus et le Comité d'entente des anciens combattants ont honoré la mémoire de Jean Moulin dans l'enceinte du collège portant le nom de ce grand résistant, en présence des élèves. ●

15, 18 et 29 juin

Un festival de haut vol

Quand le service municipal de la Jeunesse fait son festival de fin d'année, les prestations impressionnent. Celles des amateurs de hip hop (voir photo ci-contre) ont emballé le public, tant les uns et les autres ont rivalisé de virtuosité, le 15 juin. Les spectacles de théâtre et de cirque, les 18 et 29 juin, ont également remporté un franc succès pour le plus grand plaisir des spectateurs.





16 juin

Passation de commandement des sapeurs-pompiers

Le capitaine Renaud Blénet a pris le commandement de la 22^e compagnie des sapeurs-pompiers de Paris, dont dépend notamment le centre de secours de Chevilly-Larue-Rungis. Il a succédé au capitaine Frédéric Le Mansec, désormais appelé à de nouvelles fonctions à l'état-major de la brigade de Sapeurs-pompiers de Paris du 19^e arrondissement. La passation s'est déroulée au séminaire des Missions en présence du général de brigade Joël Prieur, du colonel Gilles Malié, du sous-préfet Didier Montchamp et des élus représentant les douze communes défendues par cette compagnie. À cette occasion, six pompiers de la brigade ont été décorés d'une médaille pour « acte de courage et de dévouement » ou d'une médaille de la défense nationale. ●



Le capitaine Blénet (à gauche) a remplacé le capitaine Le Mansec au commandement de la 22^e compagnie des sapeurs-pompiers.



20 juin

À l'heure mauritanienne

Lors de la soirée de solidarité avec la Mauritanie, les onze jeunes du SMJ qui ont participé, l'été dernier, à la construction de deux classes dans l'école du village mauritanien de Dieuk avec lequel la ville est jumelée, ont été mis à l'honneur. En présence du Maire, de Christian Nourry, maire-adjoint, et d'autres élus, ils ont reçu un diplôme d'honneur pour avoir contribué à une action de solidarité. À cette occasion, un film présentant l'avancée du chantier a été projeté. La soirée s'est clôturée par un concert de musique africaine avec Sam Tshintu et son groupe. ●

24 juin

Les enseignants à l'honneur

Tous les enseignants et personnels des écoles et des collèges de la ville étaient invités par la Municipalité à une réception de fin d'année. À cette occasion, Christian Hervy, le Maire, Nora Lamraoui-Boudon, conseillère municipale déléguée à l'Enseignement, et de nombreux élus ont rendu hommage à Élisabeth Maillefert, enseignante à l'école Pasteur, et à Jeanne Andrianoff, agent technique au collège Liberté, pour leur départ à la retraite, le tout en présence de Dominique Mithalal et Bruno Gailhac, conseillers pédagogiques. ●



Commémorations

Rafle du Vel'd'Hiv et Libération de Paris

La cérémonie commémorative de la Rafle du Vel'd'Hiv du 16 juillet 1942 se déroulera le mercredi 16 juillet à 18h30 devant le Monument aux morts. Quant aux célébrations du 64^e anniversaire de la Libération de Paris, elles auront lieu le dimanche 30 août à 10h15 devant la stèle de Jacques Hellouin et du père Mazurié, à 10h40 devant la stèle du maréchal Leclerc et à 11h devant le Monument aux morts. ●



en résumé

Un été très actif

Voilà l'été ! Profitez-en pour faire le plein d'activités. Aux petits les lectures en herbe ; aux enfants et aux ados les centres de loisirs et les centres de vacances ; aux jeunes les activités du SMJ et les séjours ; aux familles les journées à la mer ; aux retraités les sorties, ... Sans oublier le programme des Planches qui fera le bonheur de tout le monde.

Activités d'été

Deux mois bien remplis

Entre les Planches, les centres de loisirs, les mini-séjours, les sorties des familles, les lectures de la médiathèque et autres festivités, l'été chevillais proposé par la Municipalité sera dense et dynamique.

Voilà enfin les grandes vacances ! Mais que l'on soit juilletiste ou aoûtien, que le soleil soit généreux ou non, peu importe ! L'horizon de l'été chevillais sera aux couleurs d'un vaste programme d'activités proposées par la Municipalité. Il y en aura

pour tous les goûts, toutes les envies, tous les âges et toutes seront placées sous le signe de la découverte. On ne saurait en dresser la liste exhaustive. Il est cependant des temps forts à inscrire sans faute au calendrier des jours heureux. Si d'autres villes se targuent d'avoir la plage, à Chevilly-Larue, il y a les Planches ! C'est LE lieu d'échanges par excellence. Pour la cinquième année, les amateurs de farniente, d'activités sportives, de pique-nique, de concerts et autres réjouissances ont rendez-vous dans le parc départemental Petit Le Roy pour s'adonner à tous leurs plaisirs favoris. Et comme le dit Émilie Petit, conseillère municipale déléguée à la Jeunesse, « *venir sur les Planches, c'est se sentir en vacances même si l'on reste à Chevilly-Larue* ». Mais il n'y a pas que les Planches à Chevilly-Larue. Bien sûr, les principales activités proposées par la Municipalité sont tournées en priorité vers les jeunes, des plus petits aux plus grands. Pour les tout-petits, les

crèches resteront ouvertes. Ce qui permettra aux parents soit de continuer à aller travailler –hélas !-, soit d'en profiter un peu pour prendre du temps pour eux. Pour leurs aînés, les centres de loisirs, les activités du service municipal de la Jeunesse et les mini-séjours seront autant



Procurer des moments de partage entre les quartiers et entre les générations

Émilie Petit,
conseillère municipale
déléguée à la Jeunesse.



d'occasions de rythmer leurs journées. Avec, au programme, des sorties hebdomadaires, des activités manuelles, des stages sportifs, ... enfin bref, un emploi du temps très chargé en perspective. « *L'objectif de l'été sera de procurer à tous les Chevillais des moments de partage entre les quartiers et entre les générations* », précise Émilie Petit. Alors, les familles, elles aussi, ont rendez-vous avec les loisirs.

Pourquoi ne pas profiter de ces journées de détente pour aller à la médiathèque ? Vous détestez rester enfermé quand il fait beau ? Pas de problème, c'est la médiathèque qui viendra à vous dans le cadre de ses activités hors les murs, le temps de quelques lectures en herbe

en juillet aux Sorbiers, et avec sa malle de livres en août dans le cadre des Planches. Un petit tour à la mer, ça vous tente ? La Municipalité propose des sorties d'une journée à Houlgate, à Trouville, à Cabourg, à Villiers-sur-mer, à des tarifs préférentiels pour les moins fortunés. Quant aux retraités, eux aussi auront le loisir de s'échapper de la ville le temps d'une visite dans le Loiret, dans la vallée de la Bresles ou à Beauvais. Quand on vous dit qu'il sera question de découvertes... Des découvertes, les jeunes qui ont choisi de profiter de l'été pour se frotter au monde du travail, *via* un chantier d'été ou un job d'été, en feront aussi : celles du goût de l'effort, de la rencontre avec des professionnels et du travail bien fait. Et quand viendra la fin de la période estivale, au terme de ces deux mois bien remplis, on pourra être certain d'une chose : c'est que l'été chevillais aura été enrichissant pour tout le monde. ●

Géraldine Kornblum



L'été, il y a ceux qui en profitent pour partir une journée à la mer dans le cadre des sorties des familles. Pour ceux qui préfèrent rester sur les Planches : skate-park, initiation au tai chi chuan ou farniente sont, entre autres, possibles.

Chiffres clés

380

Le nombre d'enfants attendus, en juillet, dans les centres de loisirs maternels et élémentaires cet été. Ils devraient être environ 250 en août.

176

Le nombre d'enfants et de jeunes qui partiront en séjour avec le service Enfance ou le service Jeunesse. 82 partiront en centres de vacances, 94 en mini-séjours.

58

Le nombre de familles déjà inscrites pour la première des quatre journées à la mer proposées par le service de l'Action sociale.

10

Le nombre de jeunes chevillais ayant bénéficié d'une « bourse été jeunes » du Conseil général du Val-de-Marne pour financer une partie de leur projet de vacances.

30

Le nombre de jeunes qui participeront à un chantier d'été en juillet ou en août.

9 enjeux

Parole d'élue

« Des loisirs accessibles à tous les jeunes »



Émilie Petit, conseillère municipale déléguée à la Jeunesse

« L'été, la Municipalité met tout en œuvre pour que Chevilly-Larue ait des airs de vacances.

Un effort particulier est fait en direction des jeunes. L'action de la Municipalité s'inscrit dans une démarche générale orientée sur le long terme : notre volonté

est d'aider les jeunes à se construire. Cela passe aussi par les loisirs, les découvertes, les pratiques sportives et culturelles. Or, parce qu'ils ont du temps libre, l'été est l'occasion idéale pour les rencontrer et tisser des liens avec eux. Pendant cette période, le service municipal de la Jeunesse leur propose des activités dans le cadre des pôles collégien et lycéen, des mini-séjours, des chantiers d'été, des Planches, ... L'objectif est d'offrir une

variété de loisirs accessibles à tous. C'est d'autant plus important qu'ils représentent une population n'ayant pas nécessairement la possibilité d'accéder aux loisirs, par manque de transports, de moyens financiers ou pour toute autre raison. C'est aussi le bon moment pour les aider à démarrer quelque chose, qu'il s'agisse de découvrir une passion ou de s'insérer dans la vie professionnelle *via* les chantiers. »

L'été à Chevilly-Larue

Et si on faisait les Planches ?

Farniente, sports, concerts, initiations sportives... Du 15 juillet au 30 août, le programme des Planches ravira, cette année encore, tous les Chevillais.



Demandez le programme !

Pour connaître le programme détaillé des Planches, reportez-vous à la brochure distribuée dans votre boîte aux lettres et disponible dans tous les lieux publics. Un stand d'informations se tiendra à disposition dans l'enceinte des Planches. Pour tout renseignement, vous pouvez également contacter le service des Relations publiques (88, avenue du Général de Gaulle, 01 45 60 18 28) ou consulter le site Internet de la ville : www.ville-chevilly-larue.fr

Tout le monde connaît les Planches, ce rendez-vous incontournable de l'été. Les Planches, c'est pour tout le monde, des tout-petits aux personnes âgées, que l'on soit seul ou à plusieurs, entre amis ou en famille. Cela se passe tous les jours du côté du parc départemental Petit Le Roy.

Pendant un mois et demi, tous les services municipaux sont mobilisés pour offrir aux Chevillais un large programme de détente. « *L'été, je préfère rester à Chevilly-Larue pendant que les autres partent en vacances* », explique Estelle, une jeune étudiante qui ne prendra ses congés qu'en septembre après ses examens. « *Je sais déjà que je vais apprécier venir réviser mes cours, allongée dans un transat* ».

Car les Planches, c'est d'abord cela : un espace de détente ouvert tous les jours et à savourer sans

modération. Et s'il fait trop chaud pour se faire doré ? Les brumisateurs seront là pour rafraîchir l'atmosphère. Envie d'un bon bouquin ? La médiathèque et sa malle de livres proposeront un large choix d'ouvrages. Tous les jours également, les amateurs de sport cérébral apprécieront l'échiquier géant. Mais les Planches, ce sont aussi des temps forts qui se déclineront au fil de l'été.

Pour les plus jeunes, il y aura la structure gonflable, du poney ou encore des lectures à haute voix. Pour leurs aînés, des sessions multi-glisse au skate-park ou encore les rendez-vous sportifs quotidiens proposés par le service municipal de la Jeunesse. Et pour tous, les Planches proposeront une large gamme d'initiations sportives avec notamment des séances de tai chi chuan, de danse country, d'escalade, ... Et sans oublier, bien sûr, les incontournables des Planches que sont les pique-nique géants deux midis par mois, et les barbecues-concerts tous les samedis soirs.

Rappelons que toutes ces activités sont entièrement gratuites. Décidément, les Planches, c'est le bonheur assuré! ●

G. K.

Bal de la Libération

Comme le veut la tradition, le grand bal de la Libération viendra clôturer les festivités des Planches à Chevilly-Larue. Les amateurs de flon-flon, de musette et de musiques plus actuelles ont rendez-vous le samedi 30 août avec l'orchestre Dance orchestra sur la piste de danse sur le parking, rue Petit Le Roy, face à la piscine municipale, à partir de 19 heures.

Les Planches à la piscine

À la piscine, cet été, on pourra faire la planche dans le cadre des Planches ! En effet, l'établissement nautique propose une carte de 5 € donnant droit à 5 entrées valables tous les mardis et vendredis après-midi et tous les dimanches matins. Du 5 juillet au 31 août, la piscine sera ouverte du lundi au vendredi de 12 h à 13 h 30 et de 15 h à 19 h 30, les samedis et dimanches de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30 (01 45 60 04 03).

En juillet et en août

Le plein d'activités

Cet été, les enfants, les familles et les retraités pourront profiter d'un vaste programme d'activités, que ce soit à Chevilly-Larue ou ailleurs.

Centres de loisirs et centres de vacances

Les centres de loisirs maternels seront accueillis tout l'été dans trois lieux différents : à l'école Jacques-Gilbert Collet (petites sections), sur le terrain Petit Le Roy (moyennes sections), au centre de loisirs Pablo Neruda (grandes sections). Les élémentaires seront attendus au centre de loisirs (6-8 ans) et à l'école Paul Bert (8-12 ans) en juillet tandis qu'en août, toutes les tranches d'âge se retrouveront au centre de loisirs. Deux séjours sont aussi organisés à Pénéstin (Morbihan) pour les 6-11 ans.

**Renseignements : service Enfance
(01 45 60 85 56)**

Animations et séjours du SMJ

Durant tout l'été, le service municipal de la Jeunesse accueillera les jeunes au pôle collégien (dans l'ancienne bibliothèque) et au pôle lycéen (15, rue Henri Cretté) pour des activités quasi quotidiennes. Quatre séjours profiteront également aux 11-14 ans à Chamberet (Limousin) ou à Valloire (vallée de la Maurienne).

Renseignements : SMJ (01 46 87 97 65).

Mini-séjours

Les 3/6 ans pourront découvrir les activités de la ferme à Merlieux (Aisne), à Écancourt (Val d'Oise) ou à Lion-sur-mer (Calvados). Les 6/12 ans pourront aller à Sillé-le-Guillaume (Sarthe), à Lion-sur-mer (Calvados) et à Fribourg-en-Brisgau (Allemagne). Des mini-séjours seront également organisés pour les collégiens et les lycéens avec les animateurs du SMJ.

**Renseignements : service Enfance
(01 45 60 85 56) et SMJ (01 46 87 97 65).**

Sorties des familles à la mer

Pour que les difficultés économiques ne privent personne, la Municipalité organise des sorties à la

mer d'une journée, à Trouville le 6 juillet, à Cabourg le 20 juillet, à Houlgate le 3 août et à Villiers-sur-mer le 24 août. Inscriptions : lundi, mercredi et jeudi de 9 à 12 heures au service de l'Action sociale. Tarifs : 10 € pour les + de 16 ans, 6 € pour les chômeurs, 5 € de 4 à 16 ans (20 ans pour les étudiants), gratuit pour les - de 4 ans.

Sorties pour les retraités

Des sorties sont organisées pour les personnes retraitées dans le Loiret le 29 juin, dans la vallée de la Bresles le 20 juillet, à Beauvais le 17 août et dans la Sarthe le 2 septembre.

**Inscriptions au service de l'Action sociale,
secteur Retraités (01 45 60 18 94).**

Tarifs : 34 € par personne.

Activités de la Maison pour tous

La Maison pour tous proposera ses activités aux jeunes et aux familles. Au programme : des sorties (bateau-mouche, stade de France, bases de loisirs, visite de Berk et de Dieppe, soirée médiévale à Provins,...), des activités manuelles, des tournois de foot,... La structure sera fermée du 11 au 17 août.

**Renseignements : 01 46 86 11 30
(lire également le supplément « Actus »)**

L'été à la médiathèque

La médiathèque sera ouverte au public en juillet et en août les mardis de 15 à 20 heures, les mercredis et samedis de 10 à 18 heures. Elle proposera des « Lectures en herbe » sur la pelouse de la Maison pour tous tous les jeudis du mois de juillet de 17 à 19 heures. Elle ouvrira sa malle aux livres sur les Planches tous les jeudis du mois d'août de 16 à 19 heures.

Parole de
citoyenne

« Cette journée nous a vraiment fait du bien »

Gabrielle, habitante aux Sorbiers

« L'année dernière, avec mon mari et mon fils, nous sommes partis une journée à la mer dans le cadre des sorties organisées par le service de l'Action sociale. On avait choisi de partir à Houlgate parce que mon mari avait passé une partie de son enfance

là-bas. Ça lui a fait plaisir de revoir ce coin. Moi je ne connaissais pas du tout. C'est joli. Mais nous en avons surtout profité pour nous détendre sur la plage. On en a profité pour se faire un petit restaurant le midi. Ce n'était pas nos seules vacances, nous avons également passé une semaine

dans ma famille, dans le Cantal. Mais cette journée nous a vraiment fait du bien. D'autant que moi, j'étais au chômage ce qui était très stressant. Cette année, nous ne nous sommes pas réinscrits pour laisser la place à d'autres. L'année prochaine peut-être ? »

Jobs et chantiers d'été

Un boulot en échange d'un projet

L'été, nombre de jeunes chevillais font le choix de travailler, qui sur un chantier d'été, qui le temps d'un job.

L'été, nombreux sont les jeunes chevillais à préférer mettre à profit cette période pour faire un premier pas dans le monde du travail. Certains optent pour un chantier d'été, l'occasion pour eux de découvrir le monde du travail et de financer un projet. Cette année, trois chantiers sont prévus *via* le service municipal de la Jeunesse (SMJ) : la poursuite de la réfection de la caserne des pompiers, la réfection des peintures dans des locaux de l'ancienne mairie et la poursuite de la rénovation de la résidence Georges Brassens. Ce dernier, mené en partenariat avec le bailleur Coopération et famille, permettra aux jeunes de financer leur permis de conduire ou une formation Bafa. « Ces chantiers ont toujours du succès », témoigne Christelle Cavaré, responsable du pôle jeunes adultes au SMJ. « Cela permet aux jeunes de



se faire un peu d'argent. Pour nous, c'est l'occasion de les suivre dans leur parcours, voire de les orienter vers d'autres dispositifs ». La Maison pour tous organise, elle aussi, un chantier de réfection des peintures de son sous-sol. Une trentaine de jeunes participera à ces chantiers. Le SMJ offre également une aide précieuse aux majeurs avec l'opération « Jobs d'été » menée en lien avec le Cadrij 94, réseau des points information jeunesse du Val-de-Marne, et avec la Mission locale. « Nous aidons les jeunes à la rédaction de CV et de lettres de motivation, nous les orientons, les conseillons

dans leurs démarches et, éventuellement, nous leur proposons les offres de certaines entreprises qui ont l'habitude de travailler avec nous », explique encore Christelle Cavaré. « Nous sommes complémentaires avec le Point information jeunesse de la Maison pour tous ». Une quinzaine de jeunes a déjà trouvé un job pour cet été par cet intermédiaire. Enfin, la ville elle-même a recruté pour cet été une cinquantaine de Chevillais sur des emplois saisonniers au sein de différents services : sports, environnement, espaces verts, ménage, restauration, manutention... ●

Parole de
citoyenne

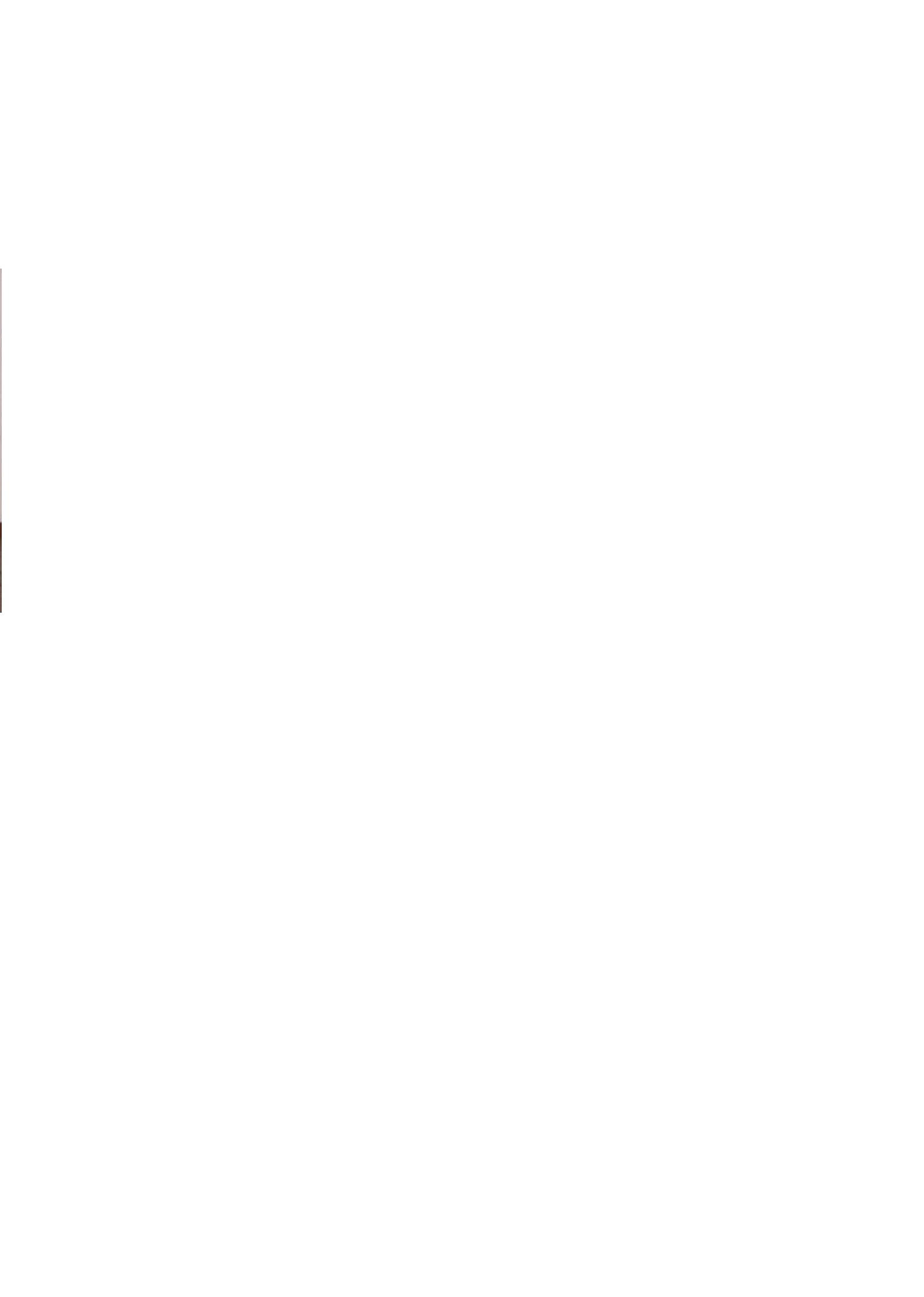
« Mettre de l'argent de côté pour les vacances »

Marie Lepage, 19 ans, postulante pour un chantier d'été

« L'année dernière, j'avais fait une demande de job d'été auprès des services municipaux et j'avais été embauchée à L'Oréal. Tout le mois de juillet, j'ai lavé le matériel des laborantins. Pendant ce temps, j'avais un copain qui avait été pris par le service municipal de la Jeunesse pour un chantier

d'été à la caserne des pompiers. Ce qu'il m'en a raconté m'a donné envie d'en faire un. Je suis donc allée m'inscrire avec une copine et nous avons été prises toutes les deux. Ces petits boulots me servent à mettre de l'argent de côté pour m'offrir des vacances. Je suis étudiante, alors je n'ai pas trop le temps dans l'année pour travailler en parallèle. Avec cette copine et huit autres

amis, nous avons projeté de partir ensemble au mois d'août. Tout le monde s'est trouvé des moyens de financement. Nous avons même fait une demande de bourse « Été jeune » auprès du SMJ. Normalement, je ferais mon chantier du 1^{er} au 31 juillet. Ce qui est amusant, c'est que le copain qui m'avait parlé de ce chantier travaillera lui, cette année, chez L'Oréal... »



Classes d'environnement

À l'assaut des volcans

83 enfants de deux classes de CM2 et d'une classe de CM1/CM2 de l'école élémentaire Pierre et Marie Curie sont partis en classe d'environnement à La Bourboule du 1^{er} au 9 juin.

En partenariat avec la Municipalité et les enseignants, tous les jeunes chevillais scolarisés en dernière année d'élémentaire profitent d'un séjour en classe d'environnement. Une occasion unique pour les élèves de goûter aux plaisirs de la découverte d'un milieu différent.

Cet hiver, toutes les écoles élémentaires sont parties en classe de neige. Toutes, sauf une : depuis l'an 2000, aux cimes enneigées, l'école Pierre et Marie Curie préfère les dômes auvergnats le temps d'un séjour orienté « géologie et volcanologie ». « L'équipe pédagogique souhaite que les classes de découverte s'ouvrent au-delà du ski et s'enrichissent d'autres activités », explique Louis Garat, directeur de l'école. « Il y a d'autres choses à faire découvrir aux enfants que la neige ».

Accueillis au domaine de Fohet (Puy de Dôme), au cœur du massif du Sancy, les enfants se sont lancés à la découverte du plus grand ensemble volcanique d'Europe. Et soudain, l'apprentissage des matières fondamentales a pris de la hauteur. Les élèves ont étudié la géographie, la démographie et l'économie de l'Auvergne. En éducation civique, ils ont abordé le découpage administratif de la France et la protection de l'environnement.



Les jeunes apprentis géologues se sont lancés à la recherche de perlites à Murat-le-Quaire.

En arts plastiques, ils se sont lancés dans la réalisation de maquettes de volcans. En sport, courses d'orientation, escalade, accrobranche et randonnée ont figuré au programme. Enfin, en sciences, point d'orgue du séjour, les élèves ont appris la géologie, la volcanologie, la faune et la flore *in situ* en compagnie d'un géologue. Scories, trachytes et perlites n'ont désormais plus aucun secret pour eux! ●

Géraldine Kornblum



Services publics

La Poste près de chez vous

Contrairement à ce que nous indiquions dans le dernier numéro du journal, la nouvelle poste en Cœur de ville (4, rue de Provence) est bien ouverte du lundi au vendredi de 8 à 12 h 15 et de 13 h 30 à 19 h et le samedi de 8 à 12 h. Les Chevillais peuvent y effectuer toutes les opérations. L'agence postale communale située en mairie (88, avenue du Général de Gaulle) est également ouverte au public le lundi, mercredi et jeudi de 9 à

12 h et de 14 à 17 h 30, le mardi de 14 à 18 h 30, le vendredi de 9 à 12 h et de 14 à 17 h, le samedi de 9 à 12 h. Les habitants du quartier Larue peuvent y effectuer tous les services courants (retraits et versements d'espèces, retrait et dépôt de lettres et colis en instance, réexpédition et garde du courrier, ...). La poste du MIN (zone hors péage, 22, rue du Séminaire) est quant à elle ouverte du lundi au vendredi de 9 à 18 h. ●

Écoles

À chacun son livre

Comme toujours en fin d'année scolaire, la Municipalité a offert un livre à tous les élèves de CM2. Les élèves ont choisi leur ouvrage parmi différents titres tels « l'Encyclopédie Ushuaïa junior », « l'Encyclopédie de la mythologie », « 160 questions strictement réservées aux ados », « l'Atlas illustré du monde », ... Mais quel que soit le choix, celui-ci est venu clore une dernière année de scolarité en élémentaire avant que commencent les années collège. Le Maire a remis en main propre chaque ouvrage à son jeune destinataire. Par ce



geste, Christian Hervy a tenu à souligner combien l'accès à la lecture pour tous est un gage d'avenir pour chacun. ●

Quartier Sorbiers

Des travaux sur la chaussée

Des travaux de raccordement à l'égout sont actuellement en cours sur la chaussée, rues du Berry et de Bretagne. Le stationnement est interdit sur toute la longueur du chantier. La circulation sur le carrefour Berry/Bretagne sera donc modifiée temporairement et une déviation sera mise en place au fur et à mesure de l'avancée des travaux. Du 7 au 11 juillet, ils seront réalisés au niveau du stationnement rue de Bretagne et la

rue du Berry restera ouverte à la circulation. Du 15 au 18 juillet, les travaux auront lieu au carrefour des rues de Berry et de Bretagne. Cette dernière sera fermée à la circulation à hauteur de la rue de Provence, de même que la rue du Berry le sera à hauteur de la rue du Poitou. Du 21 au 25 juillet, les travaux se poursuivront rue de Bretagne, qui restera en impasse. ●

Fêtes d'écoles

Une fin d'année en fêtes

Comme toujours en fin d'année, les fêtes d'écoles ont fait la joie de tous. Dans les crèches, les tout-petits et leurs parents étaient conviés à un sympathique apéritif dînatoire. Dans les écoles maternelles et élémentaires, les unes ont fait le choix de la traditionnelle kermesse qui ne lasse ni les enfants, ni les parents. D'autres ont préféré une formule plus culturelle en proposant un spectacle, ou une matinée portes ouvertes. Quelle que soit la formule, la bonne humeur et la convivialité étaient toujours au rendez-vous. ●



Repas de quartiers

Quand la bonne humeur se met à table



Qu'on l'appelle « repas de quartier » ou « fête des voisins », peu importe, le résultat est le même : faisant fi du mauvais temps, nombre d'habitants ont profité du mois de juin pour donner rendez-vous à la convivialité. En pied d'immeubles, autour de tables jonchées de mets apportés par les uns et les autres, on avait plaisir à se retrouver. Il en fut ainsi en différents lieux de la ville. C'est notamment à la Croix du sud (photo ci-contre) que ce sympathique repas partagé entre voisins a remporté cette année la palme du succès. ●

Jérôme Gabez
(accroupi),
Flavien Terriou,
Nicolas Hamel,
Nicolas Kadi et leur
association de Futsal
ont officiellement
rejoint l'Élan
le 6 juin dernier.





Gentlemen footballeurs, Flavien Terriou et ses trois mousquetaires se connaissent depuis plus de vingt ans.

Complices sur le terrain comme dans la vie, ils jouent ensemble au club de Cachan. En Championnat du dimanche matin (CDM), ils ont remporté la coupe du Val-de-Marne. Leur parcours footballistique est jalonné de victoires. Aujourd'hui tous trentenaires, ils ont envie d'un nouveau souffle, d'un nouveau challenge. Le Futsal, discipline montante, les attire. Déterminés à monter une association, Flavien et ses compagnons hésitent cependant entre rester indépendants ou, toujours dans un esprit associatif, s'intégrer au club omnisports de l'Élan. Bien sûr, ils ont pensé contacter

En ce jour, il est jugé concluant. La chose est donc adjugée, une nouvelle association rejoint l'Élan qui désormais compte une section Futsal. Elle est présidée par Flavien Terriou. Jérôme Gabez en est le secrétaire et l'entraîneur, Nicolas Hamel et son adjoint Nicolas Kadi, les trésoriers. Ensemble, plus qu'un esprit sportif, ils souhaitent qu'au sein de leur prochaine équipe règne un réel esprit de famille. « *Nous ne sommes que cinq à jouer et beaucoup à attendre sur la touche. Aussi, même sur le banc, nous devons être soudés pour faire corps avec ceux qui sont sur le terrain* », déclarent à l'unisson les quatre piliers de l'association.

Vous souhaitez vous inscrire? Rendez-vous début septembre! La licence

L'envolée Futsal

Il est parfois des idées qui, à force de faire du chemin, se concrétisent plus vite que prévu. Dès septembre, l'Élan ouvrira une dix-huitième discipline sportive en proposant aux jeunes chevillais une section Futsal. À l'initiative du projet, quatre garçons venus de la Croix du sud : Flavien Terriou, Nicolas Hamel, Jérôme Gabez et Nicolas Kadi.

Le Chevilly-Larue Futsal (CLF) « mais nous comptons déjà 15 adhérents et eux en rassemblent plus du double. Nous aurions été trop nombreux pour créer une nouvelle équipe », explique Flavien Terriou.

Dans un courrier rédigé à l'attention de Christian Nourry, nouvel élu aux sports, il avance l'éventualité d'intégrer son association à l'Élan. L'idée séduit puis, aussitôt soumise à Raymond Hybois, président du club omnisports, elle prend forme. Ce vendredi 6 juin, les trois parties se réunissent. Devant Christian Nourry et Raymond Hybois, le quatuor expose et défend son projet.

annuelle sénior (18/35 ans) est fixée à 70 €. Elle inclut la participation aux coupes du Val-de-Marne, d'Île-de-France et de France, disputées sous la forme de championnats. Entraînements prévus au gymnase Dericbourg le samedi matin. Matches en extérieur du lundi au vendredi. À domicile le samedi. Reste le dimanche, le jour où, dans la machine à laver, les maillots rêvent de sponsors chevillais, de partenaires pour soutenir activement un Futsal en plein Élan ! ●

Florence Bédouet

Contact : Flavien Terriou
(06 09 07 62 05)

17

acteur

Enquête consommation

Accueillie très favorablement, l'arrivée de nouveaux commerces de bouche correspond bien aux attentes.



Afin de connaître et de répondre au mieux aux attentes des Chevillais en matière de commerce local, la Municipalité a commandé une enquête sur les habitudes de consommation et les pratiques d'achat des habitants. Il ressort de cette enquête, menée du 7 avril au 7 mai par l'institut de sondage LH2, que les Chevillais apprécient le marché du Cœur de ville, mais attendent beaucoup de l'installation de nouveaux commerces.

Les pratiques d'achat

Mille-trente Chevillais ont répondu sur leurs habitudes de consommations et leurs pratiques d'achat, par le biais soit du questionnaire qui leur avait été adressé via

le journal d'avril, soit d'interviews en face à face dans la rue. Et c'est là la vraie surprise qui ressort de cette étude: les Chevillais ont fait preuve d'un très grand intérêt pour les commerces du Cœur

« Une base pour apporter des réponses concrètes »

Les Chevillais, très impliqués dans cette étude, ont été très clairs sur leurs attentes: un Cœur de ville plus dynamique, un tabac-presse et des commerces de bouche. L'intérêt pour une ville de mener ce type d'étude est d'obtenir des éléments objectifs, voire « irréfutables », sur la base desquels elle peut construire des options à suivre. Cela sert à prendre la température

de l'opinion et surtout cela peut briser des idées reçues véhiculées par une minorité. C'est aussi un processus démocratique, une démarche qui implique les administrés. Ce mode de consultation n'est pas qu'un outil de travail, mais c'est aussi un message à leur attention ».

Guillaume Maingot,
chargé d'études à l'institut de sondage LH2

« Je me suis sentie très concernée »

J'ai tout de suite accepté de répondre au questionnaire parce que je me suis sentie très concernée. Je trouve très bien que cette enquête ait été menée. Elle va permettre de savoir ce que les gens attendent. Moi, j'ai précisé que j'aimerais trouver plus de commerçants. Je n'achète mes produits frais que sur les marchés parce qu'ils sont de meilleure

qualité. Et j'apprécie que quelqu'un serve la clientèle. Mais je dois reconnaître que c'est un peu cher. 5,90 € le kg de cerises, je ne pense pas que tout le monde puisse se l'offrir! À ces prix-là, il est normal que les gens préfèrent faire leurs courses dans les grandes surfaces! »

Bernadette, habitante du quartier Centre



t à la loupe

de ville et de son marché. Les trois quarts d'entre eux qui l'ont fréquenté avant et après ses changements de jours le trouvent mieux depuis qu'il se tient le mercredi et le samedi matin. Les appréciations favorables sont principalement liées au fait que le Cœur de ville semble plus animé. Ce sont les habitants des quartiers Centre, La Guinet et Sorbiers-Saussaie qui se montrent les plus enthousiastes à l'égard de l'activité commerciale

du Cœur de ville, ce qui s'explique par la proximité géographique. En revanche, ceux des quartiers Larue et, dans une moindre mesure, Bretagne se considèrent probablement trop éloignés du Cœur de ville pour que toute modification ait un impact important.

La grande majorité des Chevillais fréquente les hypermarchés et supermarchés environnants, voire le marché d'une autre commune, pour les achats alimentaires. Ce sont les habitants des quartiers Bretagne et surtout Larue qui se tournent davantage vers ces commerces extra-muros. Les boulangeries et les supermarchés locaux sont les types de commerces de proximité les plus fréquentés, plus particulièrement la boulangerie de la rue Édith Piaf et l'Atac du Cœur de ville. Les demandes de nouveaux commerces portent sur des commerces de proximité en Cœur de ville de type alimentaire et tabac-presse.

Enfin, les Chevillais jugent le Cœur de ville principalement moderne, propre et triste. Ils souhaitent que celui-ci soit plus dynamique, plus vivant. L'arrivée de nouveaux commerces de bouche et de nouveaux services est donc accueillie très favorablement et correspond bien aux attentes. ●

Géraldine Kornblum

Chiffres clés

75%

Des Chevillais qui ont fréquenté l'ancien et le nouveau marché le trouvent mieux maintenant.

60%

Des Chevillais ont l'intention de se rendre plus souvent au marché à la suite de l'arrivée de nouveaux commerçants.

1 sur 2

Le nombre de Chevillais qui fréquentent le marché d'une commune voisine, contre 1 sur 3 pour celui de Chevilly-Larue.

2 sur 3

Le nombre de Chevillais qui pensent que l'installation de la brasserie, du primeur et des nouveaux services (poste, commissariat, plateforme de services sociaux) les conduira à fréquenter les commerces du Cœur de ville plus régulièrement.

71%

La part de Chevillais qui se rend en Cœur de ville à pied. C'est le cas pour 89 % des habitants du quartier Centre, pour 87 % du quartier La Guinet et 85% du quartier Bretagne. 55 % des habitants du quartier Larue et 53 % du quartier Sorbiers-Saussaie s'y rendent en voiture. 19 % des habitants du quartier Larue ne s'y rendent jamais.

« Un vrai besoin de commerces de proximité »



L'enquête démontre qu'il y a un vrai besoin de commerces de proximité mais que cette demande ne se traduit pas dans la réalité. Il faut que les Chevillais fréquentent davantage le marché!

La présence de grandes surfaces nuit énormément au développement des commerces du Cœur de ville. L'assouplissement des conditions d'implantation des

grandes surfaces prévu dans le cadre du projet de loi sur la modernisation de l'économie ne fera qu'aggraver les choses. Sous couvert de baisser les prix grâce à la concurrence, cela risque surtout de favoriser l'implantation de supérettes qui capteront le marché et de porter un coup au petit commerce »

Didier Dubarle,
maire-adjoint délégué
au Développement économique

Conseil municipal

Les délibérations du Conseil municipal du 17 juin 2008

Approbation du compte administratif 2007 du budget de la ville

Vote: 23 pour (PC, GR-RG, PS, NI)
3 contre (UMP, MoDem)
6 abstentions (SVC)

Approbation du compte de gestion 2007 du budget de la ville

Vote: 24 pour (PC, GR-RG, PS, NI)
1 contre (MoDem)
8 abstentions (SVC, UMP)

Affectation du résultat 2007 du budget de la ville

Vote: 24 pour (PC, GR-RG, PS, NI)
3 contre (MoDem, UMP)
6 abstentions (SVC)

Approbation des conventions de prestation de service unique entre la CAF du Val-de-Marne et la ville de Chevilly-Larue

Vote: 32 pour (PC, GR-RG, PS, NI, SVC, UMP)
1 abstention (MoDem)

Maintien de la procédure préalable d'autorisation de clôtures sur l'ensemble du territoire communal

Vote: 32 pour (PC, GR-RG, PS, NI, SVC, UMP)
1 contre (MoDem)

Maintien de la procédure préalable de permis de démolir sur l'ensemble du territoire communal

Vote: pour à l'unanimité

Approbation du bail emphytéotique administratif avec l'association des musulmans de Chevilly-Larue

Vote: pour à l'unanimité

Avis de la commune sur le lancement et les modalités de la concertation préalable de l'opération Anatole France par l'EPA ORSA

Vote: 26 pour (PC, GR-RG, PS, NI, UMP)
1 contre (MoDem)
6 abstentions (SVC)

Attribution d'une subvention exceptionnelle en solidarité avec la population chinoise

Vote: pour à l'unanimité

Attribution d'une subvention exceptionnelle en solidarité avec la population birmane

Vote: pour à l'unanimité

Vœu de soutien à Hermine Rigaud et en faveur des droits de l'Homme

Vote: 25 pour (PC, GR-RG, PS, NI, UMP)
1 abstention (MoDem)
7 ne prennent pas part au vote (SVC)

Vœu contre la hausse du prix des carburants

Vote: 24 pour (PC, GR-RG, PS, NI)
9 ne prennent pas part au vote (SVC, MoDem, UMP)

Lexique:

PCF: Groupe Communistes et partenaires

PS: Groupe Socialistes et apparentés

GR-RG: Groupe de la Gauche républicaine et des radicaux de gauche

NI: Groupe des Non-inscrits

SVC: Groupe Socialistes, verts et citoyens

UMP: Groupe UMP, parti radical et non-inscrits

MoDem: Groupe Chevilly-Larue autrement

Les séances du conseil municipal sont publiques. Toute personne désireuse de connaître l'intégralité des délibérations et le compte-rendu détaillé des séances peut les consulter en mairie.

Cérémonie

Médillés du travail



Au nom du ministre du Travail, Christian Hervy, le Maire, et les élus ont remis un diplôme à 108 administrés au titre de leurs années consacrées à une activité professionnelle. Parmi les récipiendaires, 41 ont reçu un diplôme d'Argent (20 ans d'activité), 31 ont reçu un diplôme Vermeil (30 ans d'activité), 28 ont reçu un diplôme d'Or (35 ans d'activité), et 8 un diplôme Grand Or (40 ans d'activité). « Paradoxalement, alors que des millions d'hommes et de femmes sont privés d'emploi, toutes les propositions présidentielles visent à allonger le temps de travail et à augmenter la flexibilité du marché du travail », a dénoncé à cette occasion Christian Hervy, tout en rappelant « qu'au-delà d'être une source de revenus, le travail est aussi un vecteur d'intégration sociale ainsi qu'un facteur d'épanouissement ». ●

Conseil municipal d'enfants

La convivialité au rendez-vous



Le Conseil municipal d'enfants a terminé l'année de manière conviviale en organisant un sympathique pot de l'amitié, le 23 juin. Christian Hervy, le Maire, des élus et des parents avaient répondu présents à l'invitation. « Nous avons bien travaillé ensemble », a souligné la Maire enfant, Typhaine Devoti, entourée de ses adjoints. Elle en a profité pour rappeler les nombreuses actions menées par le CME cette année: parrainage d'enfants de la province de Yen Bai, parrainage d'élèves de CM2 par des 6^e, stages de secourisme auprès des élèves de CM2, visite de la cuisine centrale à Pasteur, ... ●

Étude

Un artisanat de services

Les artisans de Chevilly-Larue se concentrent dans les quartiers pavillonnaires.

Besoin d'un dépanneur électrique ou d'un plombier, de trouver un garage ou un bon boulanger? À Chevilly-Larue, le secteur de l'artisanat est une activité de proximité que la Municipalité a souhaité mieux connaître. Ainsi, selon une étude réalisée par la direction de l'Aménagement, de l'Habitat et du Développement économique, la commune compte 164 artisans sur son territoire, la grande majorité (69 établissements) se situant dans le domaine des services (coiffure, esthétique, mécanique automobile,...), suivie par le bâtiment (51 entreprises).

Avec seulement 17 établissements, l'alimentation est peu représentée, malgré la présence du Marché d'intérêt national, et se place derrière la fabrication (menuiserie, mécanique générale, textile,...) qui compte 29 établissements. Proportionnellement au nombre d'entreprises sur son territoire, Chevilly-Larue compte beaucoup moins d'artisans que le Val-de-Marne. Cet arti-

sanat chevillais est composé essentiellement de petites entreprises, qui comptent en moyenne trois salariés (moyenne départementale : 2,4).

L'étude révèle assez logiquement certaines disparités d'implantation entre les quartiers, les artisans officiant dans les services et les bâtiments se situant davantage dans les quartiers Larue et Bretagne, tandis que le secteur de l'alimentation se concentre dans le Cœur de ville. Elle montre également que 74 % de ces artisans ont plus de 40 ans et que 44 % en ont plus de 50 ans. Implicitement, ces données posent les enjeux majeurs de l'artisanat pour les années à venir : la transmission des compétences et le maintien des savoir-faire aux nouvelles générations. Des enjeux d'autant plus prégnants que cet artisanat chevillais est une composante essentielle de l'activité économique locale et contribue au dynamisme des quartiers. ●

M. B.

Arrêtés municipaux

Permis de démolir et autorisation de clôtures

Le Conseil municipal du 17 juin dernier a pris deux arrêtés pour maintenir les procédures jusqu'alors en vigueur concernant les obligations de permis de démolir et d'autorisation de clôture. Depuis 2007, le code de l'urbanisme ne rend obligatoires les autorisations préalables de ces deux procédures que dans les secteurs protégés sur les sites ou les monuments historiques. Le Conseil municipal a considéré que les secteurs protégés ne représentent qu'une faible partie du territoire chevillais et que les quartiers d'habitations pavillonnaires Bretagne et Larue n'en font pas

partie, alors même qu'ils sont particulièrement concernés par l'application de ces mesures. Il a donc décidé de maintenir l'obligation d'autorisation préalable sur l'ensemble du territoire communal, sous forme de permis de démolir pour tous les travaux de démolition rendant inutilisables des constructions situées en zone urbaine, et sous forme de déclaration préalable pour l'édification ou la modification de toute clôture en limite du domaine public ou de propriété. Ceci dans le souci d'assurer un contrôle de qualité du bâti et de préserver un environnement urbain harmonieux. ●

Cadeaux de printemps

Une distribution, des heureux

La distribution des cadeaux de printemps, réservée aux retraités de plus de 65 ans qui en avaient fait la demande, a fait, cette année, le bonheur de 1 395 personnes. Pour l'occasion, elles étaient accueillies par le personnel du Centre communal d'action sociale (CCAS) et du service de l'Action sociale, le Maire et des élus qui leur ont remis, selon leur choix, un chèque cadeau, un caddie, un kit de sécurité voiture, un nécessaire de toilette ou un cadre photo. ●



expressions des

Émilie Petit ► *Conseillère municipale déléguée, présidente du groupe des élu(e)s Communistes et partenaires*

Un mauvais coup de plus



Le prix de l'essence à la pompe dépasse 1,50 € le litre. Dans le budget des ménages, cette dépense atteint des niveaux inégalés. Or, faute de transports publics suffisants, beaucoup sont contraints d'utiliser leur voiture pour se rendre à leur travail, d'autres remplissent leur réservoir à crédit ! Au-delà, tous les secteurs économiques sont frappés par la hausse des carburants. Certes, la raréfaction du pétrole et des énergies fossiles est une des causes, mais pas seulement : la course

aux profits des compagnies pétrolières, la folie des marchés qui spéculent sur le prix du baril, l'État qui perçoit une manne colossale de plus de 30 milliards d'€ soit 10 % de ses recettes fiscales. Tous impliqués dans cette flambée supportée par le consommateur ! Pour beaucoup de familles, notamment les plus fragiles, il est chaque jour plus difficile de faire face aux dépenses quotidiennes (se nourrir, se loger, se soigner) d'autant que les salaires n'augmentent pas. Le racket sur l'essence doit cesser. Total peut mieux faire sur la prime à la cuve au regard de ses profits ! Il faut que le

gouvernement instaure un prix maximum à la pompe, décide la diminution de 5 % de la TIPP sur l'essence et le gel de celle sur le gazole, adopte un plan d'urgence pour développer les transports publics en décidant d'une taxe sur les profits des compagnies pétrolières pour financer ces mesures. Localement, nous réduisons les charges des familles même si les nôtres subissent aussi les contrecoups, mais pourrions-nous toujours pallier les dérives d'une politique dirigée vers les plus riches ?

Bonnes vacances à tous.

Murielle Desmet, Nathalie Sans-Sev aux, André Deluchat ► *Élu(e)s du groupe de la Gauche républicaine et des radicaux de gauche*

Péril sur le logement social avec la banalisation du livret A

Le 11 juin, les députés ont ouvert aux banques la distribution du livret A, jusqu'ici réservée à la Banque postale et à la Caisse d'Épargne. Le livret A reste le placement le plus populaire. Avec 46 millions de détenteurs, il demeure, avec le livret de développement durable (ex CODEVI), la seule épargne non fiscalisée accessible à tous. Les fonds déposés sur le livret A servent à financer le logement social par le biais de la Caisse des dépôts et consignations qui est chargée de les collecter. La majorité de droite vient de livrer le livret A à tous les établissements

financiers et aux banques privées qui ne seront pas obligés d'affecter la totalité des dépôts au logement social. À moyen terme, cela va entraîner une réduction des montants collectés et une baisse des ressources nécessaires au financement des programmes. La Caisse des dépôts et consignations, premier financeur du logement social, va être tributaire des banques qui pourront fixer leurs conditions de taux et de durée en matière de prêt. Les taux des prêts vont exploser suivis par les coûts de construction. Au final, les loyers seront encore plus élevés et les

bénéficiaires qui pourraient prétendre à un logement social, recalés du fait de leurs ressources. Ainsi, les décisions prônées par Bruxelles, confortées par la majorité gouvernementale qui a rejeté la quasi-totalité des amendements, vont à l'encontre de politiques dynamiques en matière de logements sociaux. Et que dire des fermetures de milliers d'agences de la Caisse d'Épargne qui jouent surtout un rôle irremplaçable en matière d'accessibilité bancaire. Tout va à l'encontre du droit opposable au logement mis en place par Jacques Chirac.

François Pernigotti, Joseph Ramiasa, Hermine Rigaud, Mustapha Rizki, Bruno Tranchant ► *Élu(e)s du groupe Socialistes et apparentés*

Les miettes du festin

La montagne aurait-elle accouché d'une souris ? Au regard des annonces gouvernementales sur la mise en œuvre d'un prétendu « plan Marshall » des banlieues, on est en droit de s'interroger. De nombreuses collectivités risquent en effet de payer au prix fort le désengagement de l'État, à l'heure où une large majorité d'entre elles doit se contenter des miettes du festin des 15 milliards d'€ offerts sur un plateau doré aux plus favorisés. C'est que le plan que Fadela Amara appelait de ses vœux se traduit, *in fine*, par un très faible redéploiement de crédits.

Pis, il n'est pas de nature à produire l'effort indispensable pour réduire les disparités par une action cohérente et durable. Et combattre ainsi efficacement l'échec scolaire, consubstantiel des inégalités dans ce pays. Sans parler de l'absence de mesures fortes pour mettre à mal la faillite organisée de notre système de santé publique, la chute spectaculaire du pouvoir d'achat, les franchises médicales ou les remboursements incessants qui réduisent à néant les efforts de prévention nécessaires pour lutter contre la fracture sociale.

Difficile, également, de ne pas pointer la suppression des emplois-jeunes et des médiateurs, pourtant indispensables pour apaiser les tensions dans nos quartiers, l'abandon en rase campagne du parcours TRACE, au profit d'un dispositif financé au rabais, ou bien encore le non-respect par les élus UMP du principe de mixité sociale dans le domaine de l'habitat. Loin, très loin d'une politique de solidarité urbaine que les socialistes appellent de leurs vœux. À Chevilly-Larue, comme partout ailleurs dans l'Hexagone.

« Les textes publiés dans cette rubrique le sont sous l'entière responsabilité de leurs auteurs, dont l'expression est libre et n'engage ni la rédaction, ni la direction de la publication. Ils s'interdisent les propos injurieux ou diffamatoires à l'égard des personnes ou des institutions et s'obligent au respect des lois et règlements en vigueur, notamment ceux ayant trait aux publications de presse. »

Jean-Paul Homasson ► *Maire-adjoint, président du groupe des Non-inscrits*

Chevilly-Larue et les relations internationales



De nombreuses villes françaises sont jumelées avec une ou plusieurs de leurs homologues de pays divers, au gré de volontés politiques ou de relations plus ou moins personnelles. Chevilly-Larue n'échappe pas à la règle et entretient des relations que l'on pourrait qualifier de classique avec l'Allemagne (Hochdorf), l'Espagne (Martorell) et sous une forme plus humoristique, Pougne-Hérissou, bien de chez nous... Les échanges sont d'ordre culturel, sportif ou économique. La récente célébration du 30^e anniversaire du jumelage entre Chevilly-Larue et Hochdorf en est

l'exemple vivant. Aux côtés des élus, l'orchestre philharmonique (ACSF), les randonneurs et les boulistes ont apporté leur contribution à la réussite de cette manifestation. Comme d'autres villes, nous avons aussi notre coopération décentralisée que l'on qualifierait plutôt de partenariat. Dans ce cas, les choix des municipalités ont plutôt pour objectif de contribuer à l'amélioration des conditions de vie dans des pays émergents, et malheureusement le choix est très vaste. Nous ne referons pas ici l'historique de nos relations avec Victoria (Roumanie), Dieuk (Mauritanie) et Yen Bai (Vietnam). Dans ces deux derniers sites, notre ville privilégie la construction d'écoles et l'on

rappellera le travail des jeunes chevillais au village de Dieuk. Toutes ces relations formelles, parfois un peu protocolaires comme il se doit, sont heureusement relayées et enrichies par le travail des associations chevillaises qui facilitent les échanges entre citoyens de tous âges et sont sources de relations amicales qui dépassent les motivations de groupe. Avant les vacances, et après les épreuves du baccalauréat, on se doit de signaler que les jumelages sont aussi des vecteurs utiles d'échanges linguistiques. Sans supprimer nos échanges en cours, sans doute faudra-t-il évoquer au cours de notre mandature la possibilité de relations avec un pays anglophone.

Laurent Taupin ► *Conseiller municipal du groupe Socialistes, verts et citoyens*

Régulons l'installation des antennes relais téléphoniques



Nous sommes alertés depuis quelques années par le danger potentiel que représentent les ondes électromagnétiques émises de toutes parts. Nous voudrions mettre l'accent en particulier sur les ondes émises par les antennes relais téléphoniques qui « fleurissent » un peu partout dans nos villes et en particulier à Chevilly-Larue. Au cours de la campagne des municipales, des habitants s'étaient inquiétés de la présence de celles-ci sur le toit du centre de pneumologie. Bien qu'étant

un bâtiment relativement élevé dans le quartier Larue, ce centre de santé ne nous paraît pas être un lieu très pertinent pour y installer des antennes relais téléphoniques. La ville de Chevilly-Larue a les moyens d'agir pour limiter l'influence potentiellement néfaste pour la santé de tels outils. Nous pourrions notamment nous appuyer sur la charte signée dès 2002 entre la ville de Paris et les opérateurs de téléphonie mobile. Cette charte, qui a été reconduite en 2007, prévoit à la fois des règles d'installation des antennes aussi bien sur la puissance que sur la localisation. Sur le premier point,

la puissance émettrice des antennes relais est limitée à 2 volts/mètre sur 24 h (le téléphone mobile peut fonctionner en milieu urbain à des niveaux très inférieurs à ceux retenus jusque-là). En second lieu, l'installation de ces antennes ne peut être réalisée à moins de 100 mètres d'écoles et de centres de santé. La signature d'une telle charte pourrait être la marque à Chevilly-Larue d'une avancée dans le domaine de la santé publique et en matière de gouvernance locale sur les choix technologiques, ainsi que l'application du principe de précaution tant souhaité par les citoyens.

Jean-Franco Capirchio ► *Président du groupe UMP, parti radical et non-inscrits*

Mai 2007-Mai 2008 : un an de réformes et de promesses tenues



Depuis 1958, aucun gouvernement n'a autant agi, autant réformé. Il faut continuer. C'est la seule façon de répondre aux difficultés du moment. C'est la seule voie possible même si les résultats ne peuvent être immédiats, et même si pour cela, beaucoup d'habitudes, d'inerties, de conservatisme ont dû être bousculés. Je pense aux grandes réformes qui ont été entreprises pour favoriser le pouvoir d'achat : défiscalisation des heures supplémentaires,

possibilité de racheter ses jours de RTT pour les transformer en salaire, déblocage anticipé de la participation salariale pour profiter de son épargne, Revenu de solidarité active (RSA) pour encourager les plus modestes à reprendre une activité et lutter contre la pauvreté, indexation des loyers sur les prix pour limiter la hausse des loyers, dépôt de garantie limité à 1 mois de loyer, suppression programmée de la caution pour les locataires, doublement de l'aide à la cuve de mazout pour les Français les plus modestes afin de compenser la hausse du prix de

l'énergie, hausse du minimum vieillesse de 25 % sur le quinquennat, avec une prime de 200 € dès ce printemps, et hausse des pensions de réversion. Les résultats commencent à être au rendez-vous. Le taux de chômage était de 7,8 % en décembre 2007, contre 8,8 % un an auparavant. Le nombre de demandeurs d'emploi a baissé de 200 000 en un an et n'a jamais été aussi faible depuis 1983 ! Dans l'attente d'un local que la mairie doit mettre prochainement à notre disposition, nous sommes joignables au 06 43 61 98 10 ou par courriel : jeanfranco.capirchio@aliceadsl.fr

Jumelage

Trente ans d'amitiés musicales

L'histoire est née d'une rencontre entre deux mélomanes. Trois décennies plus tard, le jumelage entre Chevilly-Larue et Hochdorf, en Allemagne, perdure.



Le Maire d'Hochdorf, Hubert Egle, a rendu hommage à Élisabeth Weiss, professeur de français à Hochdorf, Évelyne Boillet, responsable adjointe du service des Relations internationales de Chevilly-Larue, Ulla Reinbold, traductrice, et Sylvie Blas, membre de l'ACSF (association qui administre l'orchestre philharmonique).

Chevilly-Larue et Hochdorf (Allemagne) célèbrent, cette année, le trentième anniversaire de leur jumelage. L'occasion de revenir sur l'histoire de cette amitié et les festivités en cours et à venir.

C'est une amitié qui dure. Car l'histoire du jumelage entre Chevilly-Larue et Hochdorf a commencé à la fin des années soixante à la suite d'une rencontre

entre deux mélomanes, l'un, Robert Ferrare, étant Chevillais, et l'autre, Herbert Kossman, maire d'Hochdorf. De leur amitié sont nés les premiers échanges entre la fanfare de Chevilly-Larue et la chorale d'Hochdorf. Une amitié qui s'est scellée il y a trente ans par un jumelage officiel entre les deux villes. Et pour la cérémonie d'anniversaire, l'orchestre philharmonique de Chevilly-Larue et l'orchestre Musikverein d'Hochdorf

ont joué, comme toujours.

Pour l'occasion, 96 Chevillais sont partis le premier week-end de juin dans cette petite ville du sud de l'Allemagne, proche de Fribourg. Parmi elles, les soixante musiciens de l'orchestre philharmonique de Chevilly-Larue qui ont été les invités d'honneur de la soirée festive.

Dans le but de permettre la participation d'un public divers, les boulistes de Chevilly-Larue étaient, pour la première fois, du voyage. Les parties de pétanques furent tellement sympathiques avec le club local, mais



Lors d'une soirée festive, la chorale d'Hochdorf et l'orchestre philharmonique de Chevilly-Larue (ici en photo) se sont succédé sur scène. L'orchestre d'Hochdorf a conclu la soirée.

s et culturelles



Photo de famille de tous les boulistes chevillais et allemands après leurs parties de pétanque.

aussi celui de March, commune voisine d'Horchdorf, que la revanche est prévue en octobre, en France cette fois.

Cinq pompiers chevillais ont aussi été accueillis par leurs homologues de Friburg pour un échange sur les techniques d'intervention des uns et des autres. Des randonneurs chevillais (de la Retraite sportive) et allemands ont marché ensemble. Les élus municipaux ont pris le temps de comparer leur expérience: le Maire de Chevilly-Larue, Christian Hervy, accompagné d'Élisabeth Lazon, maire-adjointe déléguée à la Culture et des représentants de toutes les tendances politiques du Conseil municipal étaient accueillis par les édiles allemands. Occasion, pour Christian Hervy, de « souligner la force, la profondeur, la chaleur des liens qui unissent nos deux cités, nos deux municipalités et nos concitoyens ». Le fait est, témoigne Gérard Velou, responsable du service Relations internationales, que « les participants ont été marqués par la convivialité et la chaleur de l'accueil ».

Ce qui tombe bien car les festivités sont loin d'être terminées. Début juillet, trois associations de personnes âgées de Chevilly-Larue (UNRPA, ARCL et Amicale des seniors), sous la houlette de l'association Amitiés Chevilly-Larue/Hochdorf, emmèneront une cinquantaine de retraités visiter la région et participer à la « Fête des bois », événement local. Puis, du 28 juillet au 1er août, des enfants de 10-11 ans se rendront dans la cité allemande avec deux animateurs du centre de loisirs dans le cadre d'un mini séjour. Ensuite, avec l'arrivée de l'automne, il sera temps pour les Chevillais d'accueillir leurs amis allemands, du 3 au 5 octobre. Et, comme toujours, ces festivités s'achèveront en musique par un concert des deux orchestres. ●

M. B.

Cinestival des courts

Petits films pour grandes vacances

Pour cet été, la médiathèque propose une nouvelle initiative: « Cinestival des courts ».

Tous les mardis, les plus jeunes sont conviés à une projection

d'au moins six courts-métrages d'animation coups de cœur tirés des DVD disponibles à la médiathèque. Chaque séance durera environ 45 minutes et la sélection s'adressera alternativement aux 6-10 ans (8 et 22 juillet, 9 et 19 août) et aux 10-12 ans (15 et 29 juillet, 12 et 26 août). Les adultes sont évidemment aussi les bienvenus.



Tous les mardis à 18 h du 8 juillet au 28 août, salle Mosaique de la médiathèque, entrée libre.

Renseignements :

www.mediathèque.ville-chevilly-larue.fr ou au 01 45 60 19 90.

Inscriptions à la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur

Il est encore temps de vous inscrire aux ateliers d'arts plastiques. Les inscriptions se dérouleront du 2 au 5 septembre pour les anciens élèves et du 5 au 8 septembre pour les nouveaux élèves. Le tout du lundi au vendredi de 14 à 20 heures et le samedi de 14 à 18 heures au secrétariat de la Maison des Arts plastiques Rosa Bonheur - 34, rue Henri Cretté - par téléphone (01 56 34 08 37) ou par mail : mbelkhir@ville-chevilly-larue.fr

25

découvertes
culture

À lire ici... ailleurs... autrement...

Là où vont nos pères

Shaun Tan - Éd. Dargaud, 2007



Un homme quitte femme et enfant avec une simple valise et prend le bateau pour rejoindre une terre mythique, un eldorado. Ce qu'il trouve en arrivant est un pays opaque : une Amérique imaginaire du début du XX^e siècle où tout est épreuves, souffrances, codes et signes énigmatiques, mais aussi entraide, solidarité et partage.

C'est « *Là où vont nos pères* » pour échapper à la misère, pour vivre dans un monde meilleur... Inspiré par l'histoire de nombreux émigrants, dont celle de son père arrivé en Australie en 1960 après avoir quitté la Malaisie, Shaun Tan livre un magnifique récit. Un superbe album de bande dessinée qui a reçu le Fauve d'Or au festival d'Angoulême, en janvier 2008. ●

Sans personne

Barbara Gowdy - Éd. Actes Sud, 2008



Rachel a 9 ans et vit seule avec sa mère qui cumule deux petits boulots. D'une beauté rare, elle a déjà été approchée par des agences de mannequins. Un soir d'orage, une coupure générale d'électricité plonge la ville entière dans le noir pendant quelques minutes. Rachel disparaît...

Ce fait-divers est le point de départ d'un thriller psychologique captivant, servi par des personnages avec toutes leurs ambiguïtés, leur détresse et leur force. ●

Le Roman de Bergen

Gunnar Staalesen Éd. Gaïa, Coll. Polar, 2007. 1900: L'Aube (T1 et T2) - 1950: Le Zénith (T1 et T2) - 1999: Le Crépuscule (T1 et T2)



Cette saga norvégienne commence comme un polar. Au matin du 1^{er} janvier 1900, on découvre le cadavre du consul Friman, mort à la suite d'un violent passage à tabac. Deux inspecteurs de police vont mener l'enquête et chercher le coupable dans les différents milieux de Bergen, ainsi qu'au sein de diverses familles de la ville. Gunnar Staalesen va ainsi introduire progressivement les différents

protagonistes de l'histoire, toute une pléiade de personnages, liés par des relations familiales, professionnelles, d'amour et d'amitié... Une véritable épopée, qui retrace non seulement l'histoire de la ville de Bergen au XX^e siècle, mais aussi celle de l'Europe. Un peu à la manière d'un Balzac ou d'un Zola, Gunnar Staalesen a créé ici une œuvre passionnante et puissante qui vous tient en haleine du début jusqu'à la fin. ●

Malavita encore

Tonino Benacquista - Éd. Gallimard, 2008



Nous retrouvons Giovanni Manzoni, repenti de la mafia new-yorkaise sous protection du FBI, installé en France avec sa famille.

Les Blake, rebaptisés Wayne, ont quitté la Normandie et vivent à présent dans un petit village de la Drôme. Chaque membre de la famille traverse une crise existentielle plus ou moins perturbante pour l'entourage. L'ancien gangster, devenu auteur de thrillers à succès, est lui confronté à l'angoisse de la page blanche. C'est une histoire rocambolesque, pleine de rebondissements et d'humour, que nous livre Tonino Benacquista, dans cette suite de *Malavita*. ●

Les grandes espérances du jeune Bedlam

George Hagen - Éd. Belfond, 2008

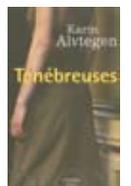


Ni ses origines obscures, ni son enfance passée dans les ruelles du quartier misérable de Vauxhall n'ont réussi à entamer l'optimisme de Tom Bedlam, gamin débrouillard, loyal et courageux.

De Londres à l'Afrique du sud en passant par Edimbourg, nous suivons les aventures tragi-comiques de ce héros irrésistible avec un plaisir sans cesse renouvelé. Ce roman d'apprentissage, en hommage à Dickens, est une chronique loufoque, foisonnante, portée par le souffle et la prose lumineuse de George Hagen, l'auteur de *La famille Lament*. ●

Ténébreuses

Karin Alvtengen - Éd. Plon, 2008



Axel Ragnerfeldt, écrivain consacré par le prix Nobel, mène une existence muette dans une maison de soins, seul face à ses souvenirs. Les témoins de son passé aux nombreuses

zones d'ombre ont aujourd'hui disparu : sa femme Alice, sa maîtresse Halina, sa fille Annika et surtout son ancienne domestique Gerda ont été les actrices – ou les victimes – de drames jusqu'alors étouffés afin de protéger la réputation du grand homme. Mais le jour où un terrible secret remonte à la surface, c'est une famille entière qui subit une véritable descente aux enfers. Un roman noir plein de suspense et de rebondissements. ●

Souvenirs d'enfance de Jean Gouzy

(2^e partie)

Après son « certif » obtenu en 1922, Jean Gouzy fut l'un des rares jeunes Chevillais à continuer ses études.



Le dîner de la Sous-Préfète, comédie de Charles Le Roy-Villars, est joué au patronage le 10 mai 1929. Debout, théière à la main : Odette Chabanne, amie d'enfance de Jean Gouzy, qu'il épousera le 1^{er} août 1935.

(Collection : Alice Lavigne)

Pendant l'année scolaire 1921-1922, Jean est assis au premier rang sur le banc réservé aux élèves préparant le certificat d'études primaires, à droite du coin des grands.

Le jour de l'examen, le maire, Henri Cretté, agriculteur et marchand grainetier, charge l'un de ses charretiers d'amener en voiture à cheval les quatre candidats chevillais (trois garçons et une fille) au chef-lieu de canton, à Villejuif. Au programme : calcul, dictée, questions de grammaire, histoire, géographie et littérature française avec pour sujet : « Citez des écrivains du XVII^e siècle avec leurs œuvres principales ».

Son certificat en poche, Jean entre en 6^e A1 au lycée Lakanal, à Sceaux, le 1^{er} octobre 1922. Ce dernier, ouvert en 1885, était alors le seul établissement secondaire de la banlieue sud. La majorité des adolescents travaillant alors tôt, il est le deuxième Chevillais à y aller après Marcel Bohy (fils de l'industriel Jules Bohy) et il sera le seul pendant ses quatre premières années de scolarité. Demi-pensionnaire, Jean effectue matin et soir à pied, faute d'autobus, les 3,7 km du trajet. Revenu chez lui à 17 heures, il fait ses devoirs sur la table de la cuisine. L'hiver, il travaille près de la cuisinière à charbon et, la nuit venue, à la lumière de la lampe à pétrole. Jean, élève studieux, obtient le prix



Première communion de Jean Gouzy, le 8 mai 1921. Ce jour-là, une chèvre mangea son canotier tombé à terre.

(Collection : Famille Gouzy)

d'Excellence lors de la distribution des prix du 13 juillet 1923, dans la salle des fêtes du lycée, devant tous les professeurs en robe de cérémonie assis sur l'estrade.

Mais la vie de Jean n'est pas faite que d'études. Le jeudi, le dimanche et les autres jours après ses devoirs, il joue avec des enfants du voisinage sur la place de l'église et même dans la rue, alors sans trafic le soir. Les quelques véhicules (à cheval, le plus souvent) qui passent dans la journée sont

en général des commerçants ambulants venant des alentours, dont le boulanger de Larue, M. Diot, ou des camions poussifs des briqueteries. Parmi ses autres loisirs, Jean, amateur de livres, aime à faire le récit de ses lectures à ses camarades. Il fréquente également le patronage paroissial et participe aux spectacles occasionnels de chant et de théâtre. Ces spectacles ne sont pas les seules occasions artistiques pour les Chevillais. Des artistes professionnels viennent parfois se produire à la salle des fêtes. Jean se rappelle y avoir assisté un soir à un récital conclu par la chanson *Mon Paris*, retouchée comme suit :

*Ah ! Qu'il était beau
mon village
Mon Chevilly,
notre Chevilly !* ●

Marc Ellenberger,
archiviste municipal

Boucles chevillaises

Un grand bol d'air populaire

Les Boucles chevillaises offrent une belle occasion aux amateurs d'associer effort et convivialité. Un rendez-vous populaire qui, une fois n'est pas coutume, a connu un beau succès.



de franchir la ligne d'arrivée dressée dans le parc de la Fête communale, comme pour lancer officiellement le début des festivités du week-end. Les coureurs sont les premiers acteurs de la fête créant une belle animation pour le public, soutenus par l'orchestre philharmonique de Chevilly-Larue et la buvette dressée au profit de l'action contre la mucoviscidose.

En préambule de ce rendez-vous sportif et populaire, une épreuve de 2 kilomètres, organisée dans le parc Petit Le Roy, a permis aux plus jeunes de s'offrir le même plaisir de l'effort partagé sous le regard passionné de leurs parents. ●

I ne sera pas dit que les Boucles avaient rendez-vous avec les gouttes. Ou alors avec celles de sueur ! C'est sous un temps idéal pour courir, ni trop chaud, ni trop froid, que le peloton s'est élancé à l'invitation du service municipal des Sports dans les rues de la ville pour un parcours de 5 ou 10 kilomètres, selon la forme et la motivation de chacun.

Si les plus rapides ont littéralement survolé l'épreuve, nombreux sont les coureurs venus pour le simple plaisir de participer, séduits par l'ambiance conviviale du vendredi soir. Avec pour tous la joie

Palmarès 2008

2 km : Mélissa Sikli (1^{re} benjamin), Ayyouv Guemmi (1^{er} benjamin), Miléna Griggio (1^{re} poussin), Pierre Besnard (1^{er} poussin).

5 km : Christophe Bercon (1^{er} homme), Sophie Beauchet (1^{re} femme)

10 km : Taieb Tounsi (1^{er} homme), Nadia Rondhane (1^{re} femme)

Résultats complets des 5 km et 10 km sur www.2xlpromosport.fr

Brèves de vestiaires

Forum des sports

Incontournable. Le rendez-vous sportif de la rentrée est le passage obligé pour tous les pratiquants. La réunion de famille pour le sport où l'on peut découvrir l'ensemble des disciplines pratiquées à Chevilly-Larue et prendre directement contact avec les responsables des associations qui les mettent en place et les gèrent à longueur d'année. C'est l'occasion, bien sûr, de s'inscrire pour la nouvelle saison après avoir fait le tour des stands, assisté à différentes démonstrations, discuté avec les entraîneurs autour des objectifs et

des motivations respectifs. Bref, avec le Forum des sports, on entre presque déjà sur le terrain, tout au moins dans le vif du sujet. *Samedi 6 septembre - Gymnase Marcel Paul - De 10 à 17h*

Nouveautés de la rentrée

Après la renaissance de la section Élan football, opérée cette saison avec le succès que l'on sait, voici poindre à l'horizon (sportif) chevillais de nouvelles disciplines. Tout d'abord, le grand retour du handball dont la section avait été mise en sourdine depuis quelques années, autour d'un petit noyau de

passionnés, dont quelques-uns issus de l'ancienne section chevillaise. Et puis, le lancement d'une discipline qui a le vent en poupe avec la création d'une section Élan Futsal. Ce sport particulièrement ludique se joue balle au pied comme au football, mais sur un terrain de handball. On pratique par équipe de cinq, dont quatre joueurs de champ et un gardien « volant », c'est-à-dire autorisé à quitter les cages pour jouer au même titre que les autres joueurs (lire également l'article p. 18-19).

Renseignements : bureau de l'Élan (01 46 87 07 81) et Forum des sports

Le chiffre du mois

2 387

C'est le nombre d'adhérents de l'Élan omnisports toutes sections confondues pour la saison 2007-2008 (chiffre officiel au 31 mars). Parmi les adeptes de l'activité physique, pratiquée en loisir

ou en compétition, individuellement ou par équipe, on ne dénombre pas moins de 45 % de femmes. Un sportif chevillais sur deux est donc une sportive ! Autre détail intéressant : 47 % des adhérents de l'Élan sont âgés de moins de 18 ans, là aussi on frôle le parfait équilibre. Qui a dit que le sport n'était pas source d'équilibre ?

Journées aquatiques

Belle participation et performances en série

Avec près de 300 participants sur les deux jours, le grand relais populaire et aquatique organisé par le service municipal des Sports a fait résonner la piscine municipale d'un air de fête. Les plus endurants sont sans conteste Sébastien Capoci (18,6 km en 7 h) et Anaïs Boutrelle (15 km en 7 h). Mais il faut aussi souligner la belle performance du jeune Alexandre Komorowski, nageur de l'Élan natation qui couvre 13,7 km alors qu'il n'a que 13 ans. Côté équipes, l'Élan s'impose dans sa spécialité avec 123,9 km parcourus, devant les pompiers de Paris et l'École de natation. L'école Pasteur (1,723 km par nageur en moyenne) remporte le challenge scolaire devant Pierre et Marie Curie (1,396 km) et Paul Bert B (1,303 km). Prix spécial pour la maternelle Paul Bert avec 28,6 km couverts par les parents et enseignants ●

Tir à l'arc

Les filles résistent et se maintiennent

Placée en position de relégable, l'équipe féminine de l'Élan sort le grand jeu en remportant la troisième manche du championnat de France de D2 devant son public. Pression maximale, le 15 juin dernier au parc des sports, sur les épaules de Guillemette Hybois, Catherine Bichard, Nathalie Grigoriou et Françoise Engammare : dernières de leur poule en raison d'indisponibilités lors des manches précédentes, les titulaires de l'équipe première risquaient la descente. C'était sans compter sur leur motivation. Bénéficiant du fait que la 3^e manche était organisée par leur club, les filles ont su trouver la ressource et la concentration pour prendre l'ascendant et... remporter le concours ! Au nez et à la barbe des sept autres équipes en lice pour cet exercice difficile disputé à l'arc classique à 70 m. Un beau renversement puisque l'Élan se hisse à la quatrième place du classement général et assure le maintien en 2^e division Nationale. ●

Gymnastique rythmique

Gala de fin d'année époustouflant



Salle comble et *standing ovation* pour le superbe spectacle présenté le 14 juin par les gymnastes de l'Élan à l'occasion du traditionnel gala de fin d'année. Humour, créativité, dynamisme, performance... Les chanceux spectateurs du gala de l'Élan GR n'en sont pas encore revenus. Après la présentation des enchaînements de la saison, les gymnastes ont présenté un stupéfiant spectacle sur le thème des Jeux Olympiques. Se succédant sur le praticable en footballeurs, tennismen, haltérophiles, rugbymen, cavaliers, karatéka, athlètes... elles ont reconstitué toute la palette sportive. Sans oublier l'escrime avec une attaque aussi drôle qu'inattendue de pirates incarnés par les membres du bureau... Un travail plein d'imagination et de maîtrise, soutenu par une chorégraphie, des costumes et une musique menés avec maestria par les entraîneurs du club. Petites et grandes gymnastes se sont retrouvées à la fin du gala pour une petite boum endiablée. Quelle énergie ! ●

Coup de chapeau

À l'équipe première féminine de l'Élan basket-ball. Parvenue deuxième du championnat d'Excellence Régionale après seulement deux saisons à ce niveau, celle-ci est éligible pour le championnat Nationale 3. Mais cette performance passera quelque peu inaperçue. Pourquoi ? Les filles, conscientes de la charge que représente l'évolution à un tel niveau, notamment pour les déplacements, ont tout simplement décidé de décliner la promotion pour rester à l'échelon régional. On peut avoir un bel esprit de compétition, permettant de se transcender collectivement lorsqu'il le faut, et raison garder en respectant les motivations et contraintes de tous. Double chapeau mesdames !

29

sports

Pharmacies de garde de jour

Dimanche 6 juillet

Ruiz-Thibault

155, rue de Bicêtre
L'Hay-les-Roses
01 46 86 55 94

Godet

1, rue de la Fraternité
Thiais
01 46 81 09 18

Dimanche 13 juillet

Pomarede-Racary

10, place Pierre et Marie Curie
Fresnes
01 46 66 18 31

Lundi 14 juillet

Pomarede-Racary

10, place Pierre et Marie Curie
Fresnes
01 46 66 18 31

Jossic

2 bis, avenue du 25 août 1944
Thiais
01 48 84 21 28

Dimanche 20 juillet

Pecouyoul

108, rue de Chevilly
L'Hay-les-Roses
01 46 87 70 56

Douriez

7, place du marché - Thiais
01 48 53 83 02

Dimanche 27 juillet

Pong

7, avenue Aristide Briand
L'Hay-les-Roses
01 46 64 47 09

Dimanche 3 août

Cheraly-Hassim

Résidence des Tuileries
Avenue de la Division Leclerc
Fresnes
01 42 37 22 93

Guyen

21, avenue du Général de Gaulle
Thiais
01 46 86 59 24

Dimanche 10 août

Medioni

89, boulevard Jean Jaurès
Fresnes
01 46 66 10 47

Wu Yao Kwang

19, rue du Pavé de Grignon
Thiais
01 48 84 75 66

Vendredi 15 août

Benouaiche

81, avenue du Général de Gaulle
L'Hay-les-Roses
01 46 65 85 18

Dimanche 17 août

Trouillet

55, rue Paul Hochart
L'Hay-les-Roses
01 46 86 48 02

Cauchetier

CC Belle Épine
Thiais
01 56 70 01 48

Dimanche 24 août

Bittante

43-43 bis, avenue Franklin Roosevelt
Chevilly-Larue
01 46 86 61 01

Denimal

Centre commercial niveau 88 PO
Thiais
01 46 86 39 64

Dimanche 31 août

Henry

129, rue de Bicêtre
L'Hay-les-Roses
01 45 60 49 34

Pour le service pharmaceutique de nuit, s'adresser au commissariat : 17 ou 01 49 08 26 00

État civil Du 1^{er} au au 31 mai 2008

Naissances

Lucas de Tomasi
Fitim Koxha
Téana Deschamps
Leslie Fané
Alexis André
Arthur Cheron
Gabin Sauvage
Nathanaël Blaise
Marianne Efstathiou-
Lavabre
Ayoub Jbara
Ibrahim Gheddachi
Sloven Laue
Clara Jolly
Marion Jolly
Mioty Raliterason
Moussa Simaga
Tom Heinis-Manoury
Angèle Huet
Nesrine Hamouda
Jeanne Saussey-
Flandrin

Igor Gawlas
Paul Rousselle
William Jacob
Kaly-Lais Antonio-
Miguel
Nolan Chbaïbi
Anita Egambaram
Ibrahima Diedhiou
Antoine Ladevie
Elena Ramos
Elisa Spinneweber
Axel de Céglié
Keïla Luce
Maélyss Duquay
Ilyana Faid
Aya Balis
Ilyas Sacko

Mariages

- Rachel Ngo Hongla
et Pascal Billong
- Memana Bekono
et David Mikano

- Sofia El Kabir
et Driss Mouddi
- Mandy Plantet
et Sébastien Ollivier
- Julia Semialjac
et Alexandre Naguib

Décès

Thérèse de Crespin
de Billy
Bernadette Mayaud
Simonne Barrier
Marie-Pierre Cade
Alda Pacitti
Roger Panella
Jean-Michel Dubras
Dominique Meyre
Solange Petralia
Georges Dilhon
Paulette Carème
Lucienne Bouvier
Marguerite Moutard

Encombrants

Prochaines collectes

Secteur 1 : 2 juillet - 6 août **Secteur 2 :** 16 juillet - 20 août

Secteur 3 : 23 juillet - 27 août

▶ Si vous ne connaissez pas votre secteur, appelez le N° vert du service municipal de l'Environnement : 0 800 094 550 (appel gratuit à partir d'un poste fixe)

Le calendrier complet de l'année 2008 est disponible en téléchargement sur : www.ville-chevilly-larue.fr rubrique Environnement

Offres d'emploi

La ville de Chevilly-Larue recrute

▶ Un directeur de cabinet

▶ Un responsable du pôle gestion budgétaire, administrative, comptable et logistique pour la direction des Services techniques

▶ Des assistants maternels agréés pour la rentrée scolaire 2008 à la crèche familiale

▶ Des animateurs avec expérience d'encadrement de jeunes âgés de 12 à 18 ans pour l'été 2008

▶ Un adjoint administratif pour le service État civil, Élections, Affaires générales

Envoyer CV et lettre de motivation à : Monsieur le Maire

88, avenue du Général de Gaulle - 94669 Chevilly-Larue cedex

Toutes ces annonces sont consultables en intégralité sur le site Internet de la ville : www.ville-chevilly-larue.fr dans la rubrique « Offres d'emploi ».

Renseignements auprès de la direction des Ressources humaines (01 45 60 19 91).



Collégiens, lycéens, étudiants, apprentis, vous n'avez pas de place dans un établissement scolaire pour la rentrée? Vous n'êtes pas affilié dans la filière ou l'école de votre choix? Vous rencontrez d'autres problèmes (réorientation, redoublement,...)? Le dispositif « SOS Rentrée » du Conseil général, relayé par le service municipal de la Jeunesse (SMJ), vous soutient dès à présent dans vos démarches.

▶ Prenez contact avec Christelle au SMJ - 15, rue Henri Cretté (01 46 87 97 65).

Justificatifs demandés : bulletins scolaires, relevé de notes du bac, diplômes, ...

Opération « Tranquillité-vacances »

Afin de prévenir les risques de cambriolage, signalez votre absence pendant vos vacances, en vous présentant au poste de police. Il prendra les renseignements concernant votre période d'absence et les éventuelles personnes à contacter en cas de nécessité. Des patrouilles effectueront des passages aux abords de votre domicile, à des heures variables pour sécuriser les lieux. Les policiers pourront également vous prodiguer des conseils sur les dispositions à prendre pour protéger votre domicile pendant votre absence.

Poste de police : 1, avenue Franklin Roosevelt (01 41 80 06 60)

Enquête de l'Insee

L'Insee mène une enquête sur la santé et le handicap jusqu'au 19 juillet, afin de mieux connaître les difficultés rencontrées par les personnes malades ou en situation de handicap. Les personnes retenues dans l'échantillon statistique ont été avisées par courrier du passage d'un enquêteur. Celui-ci devra présenter une carte officielle de l'Insee. Merci d'avance pour votre participation!

Attention, coqueluche !

Il est important de mettre à jour votre vaccin ou celui de votre enfant contre la coqueluche. Parlez-en à votre médecin ou rendez-vous au Centre Médical des Halles de Rungis le 1^{er} lundi de chaque mois entre 7 et 9 h ou le 3^e lundi entre 17 et 19 h. Vous pourrez bénéficier gratuitement du vaccin.

CMHS : 10 bis, rue du Séminaire (01 46 87 36 18)

Médecin de garde

Amicale des médecins généralistes de Chevilly-Larue, Fresnes, L'Haj-les-Roses et Rungis (AMG12)

01 46 63 72 17

Semaine : de 20h à minuit
Week-end et jours fériés : de 8 à 20h
En dehors de ces horaires, contactez
le 15 (en cas d'urgence seulement)

Coordonnées de la Mairie

Mairie de Chevilly-Larue - 88, avenue du Général de Gaulle - 94 669 Chevilly-Larue Cedex

01 45 60 18 00
www.ville-chevilly-larue.fr

Attention ! Le service Communication de la ville de Chevilly-Larue a déménagé. Désormais, il se trouve 100, avenue du Général de Gaulle (derrière l'ancienne poste) et dispose d'un nouveau numéro de téléphone : 01 79 61 63 10

Concours de gardien de la paix

Le métier de gardien de la paix vous intéresse ? Si c'est le cas, attention : les inscriptions pour le concours du 8 septembre seront clôturées le 11 juillet. Pour recevoir au plus vite une documentation sur le concours : par téléphone au 01 53 60 56 63 ou par mail à info.police-recrutement-paris@interieur.gouv.fr

Pièces d'identité à renouveler

N'attendez pas le dernier moment si vous devez renouveler votre carte d'identité ou votre passeport. Compte tenu de l'afflux important de demandes en période de grandes vacances, le délai d'obtention est d'au moins quatre semaines pour une carte d'identité et d'au moins cinq semaines pour un passeport européen. Il est donc fortement recommandé de présenter vos demandes bien à l'avance, d'autant plus que les procédures en urgence sont désormais exclues.

Renseignements : service État civil - 88 av. du Général de Gaulle (01 45 60 18 00)

Fermeture des services municipaux

Attention ! Les services municipaux administratifs seront fermés tous les samedis entre le 12 juillet et le 23 août inclus.

Permanences impôts

Sans rendez-vous du lundi au vendredi de 8h45 à 12h et de 13h 30 à 16h 15 au Centre des Impôts (4, rue Dispan à L'Haj-les-Roses - 01 49 08 88 00)

Permanences du correspondant du parquet

Les 1^{er} et 3^e mardis de chaque mois de 13 à 15h
2 bis, rue du Berry (06 18 42 04 84)
Pas de permanences en août

Rencontrer une assistante sociale

Prenez rendez-vous au 01 49 84 09 05 afin de rencontrer l'assistante sociale qui reçoit en mairie tous les jeudis matin.

Pas de permanences en août

Logement

Permanences de l'ARSS

L'Association des Résidents Sorbiers-Saussaie (ARSS) informe les locataires que ses permanences à la Maison pour tous sont interrompues depuis le lundi 30 juin pendant la période des grandes vacances. Vous pouvez la joindre sur son répondeur téléphonique (01 45 12 91 52) en cas d'urgence. Les permanences reprendront chaque lundi de 17 à 19 heures sans rendez-vous à partir du 8 septembre, à la Maison pour tous (23, rue du Béarn).

Prévention canicule

En prévision des risques de canicule, le service municipal d'Action sociale propose aux personnes âgées et handicapées vivant seules à leur domicile de se signaler. Faites-vous connaître en complétant le coupon-réponse ci-dessous. Pour plus d'informations sur le dispositif de l'été 2008 : 01 45 60 18 54.

À renvoyer ou à déposer au service municipal d'Action sociale (secteur retraités),
88, avenue du Général de Gaulle
94 550 Chevilly-Larue

Je souhaite être intégré(e) au dispositif été 2008 en cas de déclenchement de l'alerte canicule :

Nom :

Prénom :

Adresse :

Téléphone :

Âge : Étage :

Code d'entrée :

31

Vie pratique

